Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 72 (1933)
Heft: 8

Rubrik: Lo vîlhio dèvesâ
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Lausanne — 72me Année — N° 8 — Samedi 25 février 1933

CONTEUR VAUDOIS

FONDÉ PAR L. MONNET ET H. RENOU

Journal de la Suisse romande paraissant le samedi

Rédaction et Administration :
Pache-Varidel & Bron
Lausanne

ABONNEMENT :
Suisse, un an 6 fr.
Compte de chèques II. 1160

ANNONCES :
Administration du Conteur
Pré-du-Marché, Lausanne

ONNA REBRIQUA DÈ MARTCHAND DÈ BOU

L'ETANT doû vîlhio camerardo, Fridolin et lo syndic de Granna-de-Tiudra. Peinsâ-vo vâi, on syndico et on dzûdzo, ti lè doû alleingâ quemet dâi menistre frais molâ ! Et rebriquâre qu'on pâo pas mé ! Fasant on tor dein lè boû po vère bin dâi z'affére ein alleint à la misa : se lè moûno de coumouna l'avant la mèsoura ; se lè corbé que l'avant vôlâ pè su Granna-de-Tiudra l'avant oncora totè lâo pllionme. L'è que Fridolin preteindâi que lè dzein de la coumouna lè betâvant dein lâo lèvet po sè teni âo tsaud.

— T'é vu arrevâ, que desâi Fridolin. Lè dzé fasant on détertin dein lè brantse qu'ant t'ant yu. Ion dâi pe vîlhio desâi âi z'autro : « Clli monsu que vint, que l'a tant bouna façon, l'è clli que va cutsî avoué la syndiqua de Granna-de-Tiudra... L'è lo syndic. »

— Oh ! l'è zé prâo oïu, que fasâi stisse. Lo mîmo dzé desâi à la camerarda: « Heureusameint que ie vint po que lâi ausse omète on homme de sorta dein lo boû. L'autro, avoué son gros cotson faut s'ein maufiâ... »

Et sè sant mourgâ sein dèbredâ tant qu'à la la capita iô lâi avâi dza on mouî de mijâo, sein comptâ clliâo que l'ètant vegniâ po bâire on verro et medzî on rollet de sâocesse âo onna ruvetta de sâcesson, avoué on verro de novî.

S'ein è de dâi gouguenette, dâi gandoise, à l'einto dâo fornet que ronflliâve, dâo boû que bourllâve ein faseint 'na brison et dâi pètâïe qu'en sè sarâi cru, — diab einlèvâi se n'è pas veré ! — qu'on sè sarâi cru à la guierra.

Et dein cllia chaleu que vegnâi dâo bâre, dâi dzein et dâo fornet, on cheintâi la rebriqua que roudâve perquie, quemet onna foumâre. Montâve, passâve, verounâve, s'einfatâve dèso lè carlette dâi mijâo, de l'on à l'autro sein dècessâ. Ora, l'ètâi vè lo syndic de Granna--deTiudra, que medzîve on bocon de fremâdzo que cheintâi bon la tomma.

— Dis-vâi, que desâi à Fridolin, è-te que lè dzûdzo quand l'einvoûyant lâo tsaland *(clients)* âo Chalwer lâo baillant onna peinchon dinse ? Raconte-no vâi cô ètâi la derrâire brava dzein que t'a condanâ ? E-te stisse que quand te tegnâi on carré, et te lâi desâi, lo bré teindu: « Ao bet de clli carré (règle) lâi a onna rîda serpeint. » et que t'a repondu : — A quin bet ? monsu lo dzudzo.

L'a faliu rire. Fridolin, l'a rebriquâ dinse :

— Eh bin! vu tè dere oquie. Onna veillâ, quauque coo, que ne sè cougnessant pas pire, s'ètant trovâ dein on cabaret et s'ètant met à djuvî âi carte. Quand l'è qu'on cougnâi pas lè dzein, sè faut tsouyî. Pâo adî s'einmandzî dâi niéze. Et cein n'a pas manquâ. Djuvîvant doû contre doû et vaitcé que doû dâi camerardo que l'ètant einseimbllio l'allâvant betâ lè z'autro *pomme*. Lâo z'avant dza tot riclliâ et lâi avâi pe rein que duve man à fére. Et qu que ion l'avâi lo nelle et lo camerardo lo bour. Lo premî l'accoût son nelle po l'avant-derrâire et pu... qu'a-te peinsâ ? l'autro lo lâi preind avoué son bour. La pomma l'a ètâ manquâïe. Vo vâide prâo !

Adan, lo premî l'a batsî l'autro: tadié, mi-fou, tabreluque, jomètre, et dâi z'autro nom dinse.

Tot d'on coup, l'autro, *lâi a onna raison que lâi a fé dèlâo*, ie sè lâive et lâi fot onna motcha à fére bicllià lo sang.

L'affére l'è vegniâte vè lè dzudzo.

— Et quinna raison ètâi-te que l'a dinse fotu ein colére ? que fâ lo syndic.

Lâi a de : — Po djuvî dinse mau, dâi iâdzo te ne sarâi pâo-t'ître pas lo syndic de Granna-de-Tiudra ?

Tè, syndic.

Marc à Louis.

LES APOTRES DANS LES PATOIS ROMANDS

ICI, les extrêmes se touchent. La vénération à côté de la facétie la plus irrespectueuse ! D'après le dernier fascicule du « Glossaire des patois de la Suisse romande », qui vient de paraître (chez V. Attinger, Neuchâtel), nos paysans traitent les apôtres avec beaucoup de familiarité. Ceux de Fribourg ne craignent pas de dire, quand il tonne, « les apôtres jouent aux quilles », et quand il fait des éclairs de chaleur, « Il y a les apôtres qui rient». De qui a failli mourir, les mêmes Fribourgeois diront : « il a vu les apôtres de près », ou — sauf votre respect — « il a entendu péter les apôtres ». Quel esprit burlesque !

Comme en français, on dit par ironie « faire le bon apôtre » pour « se donner des airs de piété ». Ainsi, le *Conteur Vaudois* adressait en 1876 à ses lecteurs une chanson de Nouvel-An en patois, où il leur disait entre autres :

Enfin vous tous, braves gens,
Qui travaillez pour l'argent,
Vous faites les bons « apôtres »
Pour mieux carotter les autres.

Ajoutons que le mot *apôtre*, reniant son origine biblique, a fini par désigner un individu quelconque, un type fâcheux. Ainsi, en Ajoie, on peut dire d'un chenapan de mari qui a battu sa femme : « son apôtre l'a bien rossée », et une femme de la même région est allée jusqu'à appliquer le mot à un cochon en disant : « Oh ! celui-ci, c'est un rude *apôtre*, il mange seul tout ce que je leur donne pour les deux ».

(Gazette de Lausanne). *P. Ds.*

TROP SENTIMENTALE POUR LA PROFESSION !

LA locomotive du rapide Madrid-Barcelone a été conduite pour la première fois, l'autre jour, par une femme. L'expert qui accompagnait celle-ci a déclaré, le voyage terminé, être pleinement satisfait de son travail. En revanche, il a exprimé l'opinion que les femmes étaient trop sentimentales pour exercer la profession. Il a justifié sa manière de voir par le fait qu'au départ d'une station, la conductrice, sous l'impulsion de son cœur charitable, avait brusquement arrêté le convoi pour permettre à un voyageur attardé d'y monter !

MON « AMI DE MORGES » ET SON « PIZAMA ».

A Morges-même, j'ai le bonheur de posséder un excellent ami, un véritable « ami de Morges », Ernest Bongarçon, instituteur retraité, qui y vit avec sa femme de sa pension et du produit de ses économies. Leurs enfants, deux garçons, eux-mêmes pères de famille, habitent dans les environs où, grâce à un labeur intelligent, ils se sont créés ce qu'on appelle une « jolie » position.

M. et Mme Bongarçon mènent une existence très simple, comme il convient à deux personnes qui furent toute leur vie des travailleurs esclaves de leur devoir. Mais, depuis de longues années, ils projetaient de se payer un abonnement de quinze jours sur les C. F. F. et autres lignes du pays pour aller faire le tour de la Suisse, après quoi, comme ceux qui à l'époque du romantisme disaient, en levant les yeux au ciel : « Voir Naples et mourir », ils attendaient tranquillement l'heure du dernier départ.

Ce fut le 11 août de l'an dernier que, par un temps radieux, ils se mirent en route pour Bâle, où ils devaient passer les deux premières nuits de leur randonnée. Mme Bongarçon, en femme qui pense à tout, s'était ingéniée, durant les semaines qui précédèrent le voyage, à composer judicieusement le contenu de la valise qui devait les accompagner dans leurs pérégrinations. Désireuse de laisser au personnel des hôtels où ils coucheraient l'impression qu'elle et son mari étaient des gens « comme il faut », elle avait confectionné, pour remplacer les chemises de nuit devenues, selon l'avis de sa voisine, Mlle Snob, un peu trop vieux jeu, deux pyjamas en toile blanche ornés de larges lisérés bleus d'un charmant effet. Celui qu'elle s'était réservé portait en plus une coquette petite dentelle autour du cou et des poignets.

Afin d'être complet, il faut intercaler ici que Mme Lydie Bongarçon n'a qu'un seul défaut : elle zézaye quelque peu et elle prononce « pizama» pour pyjama, mais elle se console en se répétant que ce qu'il manque aux femmes à la langue, elles l'ont au cœur.

A la fin d'une journée bien remplie, le couple, après un excellent souper, gagna, les jambes lourdes, la chambre No 22 qui lui avait été réservée au second étage de l'Hôtel Suisse. Madame déballa soigneusement le contenu de la valise et, tant elle que son mari, se mirent à faire leur toilette pour la nuit. Vêtu pour la première fois de son pyjama, Ernest Bongarçon se considéra longuement dans la glace et fit la réflexion qu'il ressemblait tout à fait à quelque paillasse de cirque. Il était, à vrai dire, parfaitement méconnaissable, avec ses 68 ans révolus, en son costume bleu et blanc, mais la transformation fut encore plus radicale chez sa vaillante moitié. De moyenne grandeur et assez corpulente, Mme Bongarçon avait, sous sa blouse et son pantalon, l'air d'un matelot fort dodu.

— Nous serions mûrs pour aller au bal masqué si c'était l'époque du carnaval, fit-elle à son mari complètement abasourdi.

—Pour moi, ce soir, je serais vraiment trop fatigué, répondit celui-ci en se laissant choir sur son lit moëlleux.